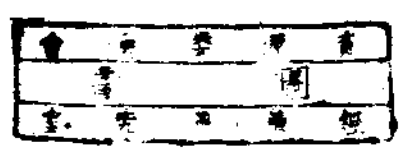
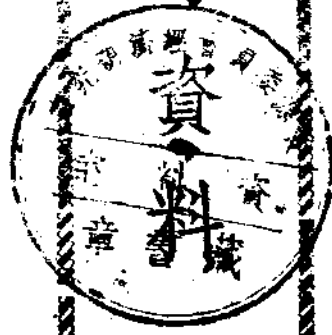


專供參考
請勿發表



國際問題參考資料



中央宣傳部國際宣傳處編譯
民國三十年 月 日

中華民國三十年二月八日

中華民國三十年 貳日收

第 178 號

85.9

武力機械化的時代

戴高樂將軍作

本文係法國戴高樂將軍於一九四〇年一月十六日向軍政當局及達拉第、雷諾、甘末林、魏剛等所撰的諷帖（時下所謂備忘錄）。其時希特勒掃蕩波蘭甫畢，對北歐西歐尚未發動攻勢，戴將軍在法國軍界是位新派軍人，深知機械化武備的厲害，大聲疾呼，主張法國應急起直追，放棄古舊的落伍戰畧，務展機械武力。法國的不堪希特勒一擊，戴氏似早有先見之明。此文刊於去年十月英國的民族評論，有英法對照兩稿，惟文中涉及軍事上的專門問題甚多，譯者對軍事學完全門外，譯時僅求傳達其意，若干軍事上的專門術語，或有運用未盡妥貼之處，若干名詞，

或原有專門譯名，而譯者不知，另為杜撰者，請者諒之。

過去有多少次戰爭，交戰國的一方面，其開始襲擊，使人感到突如其來，而驚惶失措的。克雷西之役，法蘭西聯軍突然與紀律精良的英軍接觸，結果全盤潰敗。一八〇五年的奧軍與俄軍，以及一八〇六年的普魯士軍隊，均泥於一種古舊的行陣之法，都被拿破崙大軍的迅速行動所掃蕩擊潰。一九一四年，我方前線武士感到對方火力的厲害。這些事實，都足證明失敗的方面，事前未能計算到武器與組織力量在戰陣中所能發揮多大的效率。此次戰爭的開始數日，陸軍以及德法戰線的膠着相持，人人都覺得有些驚異。可是此次的感覺驚異，並不是由於一支出人意外地軍隊突然活躍起來，而是應當有所活動而却毫無動靜，可是這並不是不可避免的事情。

雙方基本實力構成的因素。與上次大戰時，大致情況相似。上次大戰時，第一是有大量武裝齊全的步兵，目的發展圍攻勢，使戰爭激烈起來。又有很多的大砲，安置於臨時建築的掩蔽壕中，準備轟擊衝向前來敵軍，其射程約有六七英里。其交通及補充工具為火車、汽車、馬車等都有。一定的路線。總之，其實力以步兵為基礎，依靠固定的交通線供給其軍需，若靜止不動，則頗有掩蔽及保護他們的工事與火力。但若要移動前進，就极易受敵人襲擊。故其佈置情形，仍像加諾德與拿破崙的陣法。不過加諾德與拿破崙時代，步鎗的射程僅一百五十呎，每分鐘兩發，彈的射程八百呎，每小時六十發而已。在現代戰爭中，這種陣法已經失去了攻擊的力量。

其實這種陣法在一九一四至一八年的戰爭中早已暴露了它的弱點。從瑞士到北海，雙方陣線建立以後，四年來均以全世界最精銳的部

際其作犧牲而猶堪浩大之攻擊，但雙方都沒有什麼大進展。一九一八年的春天，德方借集中砲火的力量，深深地透入了英法軍的陣地。這些的步砲聯合部隊，在別處不能利用上述的成功，獲得更大的勝利。接着於是年的夏秋之間，福煦集中了優勢的力量迫敵人退却，可是進展甚慢，每日平均祇有五百呎，還是借了新兵器坦克，才有這個成績。到停戰之時，德軍並沒有全盤敗退。總之，我們要注意到兩軍間所受損失是不少不等，以及這種計劃在戰術、戰具及政治上所產生的結果究有多少。

後來新兵器的進步，有減少兵員活動力與攻擊力的趨勢。此外，自動武器、大砲等的射程、精確的程度，以及火力的迅速都大有進步，^差若不多使人類的肉體無以前進，且德法之間都建築了鞏固的工事，後面又有水泥與裝甲的強固陣地。步兵的槍火甚至砲火都

藉於攻打。空軍與裝甲車現在又可以把暴露在外面的步驟部隊以及輜
重作出其不意的毀滅。部隊作戰時，隨時有三次被殲滅的危險。所以除
非有壓倒的優勢，否則只能據守不戰。因此西線雙方誰都不願像凡
爾登之役那樣把自己的部隊丟掉。

可是機械自然律，兵員所失去了的迅速破壞力，已有別的東西起
而代之。戰車恢復了這種力量，且加倍地增強了攻擊力。它們比傳統的
戰鬥員在任何方面都優長，速度迅捷，且可裝帶重量的武器與鐵
甲。這種機械化實力現在於戰爭中，有了無上的優越地位，使晚近的
戰術，別開蹊徑，煥然一新。

但坦克、飛機、裝甲車也不是長勝無敵的。人類發明一種新武器，
必另有克制它的武器發明出來。所以這種武器，敵方必有對抗的東西。
機械化武器並不能解決戰場上的一切問題。砲兵仍有掩護前進部

隊的任务而前清敵陣及占領敵陣也仍是步兵的職責但是摩托化武器與別的武器比較起來其活動與自衛的力量實為優越故此成了作戰奇襲與進攻的利器。在現代戰爭中除了利用機械化部隊外別無活動的餘地。

到現在為止任何交戰國都還不知道任何組織一種機械化部隊而可以操必勝之券。當然雙方都有飛機與坦克但數量之少，實力之微，甚至不能摧破敵人的強固工事。但德國人的作戰觀念則截然不同。他們發動攻取的時候必用大量的轟炸機與裝甲車。他們對於波蘭這樣有三千五百萬居民的大軍事國家得於在兩個星期之中獲得席捲而勝。日俄戰役可以用同樣的行動搶奪羅馬尼亞、瑞典、波蘭及小亞細亞他們的艦艇的土地。可是目下他們的機械場太少，坦克太輕，不足以攻破有萬其諾防禦線為保護的法國抵抗。我們很有理由相信，

希特勒政府必大感懊悔。當初沒有把德國軍隊訓練得更強勁。若果去年九月一日，德國所有的飛機能多出一倍，有一千輛百噸的坦克車，三千輛五十或三十噸的坦克車，六千輛二十或十噸的坦克車，至就
可以攻潰法軍了。

至於我們，似乎更固守着舊日的概念，我們以五百萬大軍開始戰爭，很幼稚的空軍，以及一些很少很弱的坦克。完全現代化的軍隊我們還沒有建立與組織，並不以為一種迅速遠到解攻擊力。反之，我們的新式配備不過夾雜在舊式系統中的一部份而已。我們的戰鬥機（僅用以自衛）數甚有限，而裝甲車質輕量少，僅僅分佈在步兵兵的隊伍之中，不能自成勁旅。

因此，我們直接間接都無法援助東線那戰爭。這種同樣的強弱之勢，使我們在「九三六」三月七日，不敢有所行動，當「九三八

年德國併吞奧國，一九三九年吞捷克的時^候，動彈不得，而去年九月德人掃蕩波蘭之時，也祇能隔岸觀火，除了眼看敵人進展之外，毫無別的办法。

二

老實說，我國這種軍制，在此次戰爭証實法國素未愛好和平，只求自衛這個論點為真理以前，我們除取守勢外，休想作別的行動。當一九二七與一九二八年規定我們軍事組織的時候，只求自衛原是我們的基本原則。若果我們對於世界其他各處發生的事故不生興趣，我們的努力僅限於據守崗位當然是合理的。把我們結實的民衆武裝起來，而命令他們不要妄動，把整個法蘭西的命運像水泥似的凍結起來，空出了我們被攻擊的城市村鎮，以避免人民的生命犧牲，採取最謹慎的戰畧去抵禦攻擊，但不予還手，這樣

或許能保持我們的陣線至相當之久。但我們不能懷疑這種攻
策的結果，是一定安全的。

若果敵人現在還不曾創造足夠的機械化武力來攻破我們的
防線，可是在在很我們知道，他實際上是在作此種努力。他對波蘭，依
賴了摩托力量所獲得的成功，一定會鼓勵他找尋新的對象。我們
現在必須認識，馬其諾防線，無論如何增添實力，無論有多少步
驟據守，仍有被敵軍越過的可能。推廣說來一切堡壘的命運都是
如此。

在這種情形之下，全看有沒有什麼適當的攻擊武器而定。現
代工業技術足以建造一種坦克，若大量運用足以擊毀我們的自動或被
動的守勢。因為這種武器的關鍵只在武器的精熟與否，裝甲的厚
度如何，行走距離的長度如何而定。這些條件都是人力所能辦得

到時，從前大礮與鐵甲的對抗現在已變成了鐵甲與堡壘的對抗。這係從前無論怎樣深的壕壘，總可被砲火所擊中。現在無論何種阻碍，總可用坦克來克服。集中了大量的坦克，配以大量的飛機翼助戰，它們可以不畏砲火，毫不遲遲的集中散開與活動。當大砲需要時間來改變陣地，補充彈藥，準備射敵的時候，就不能發揮它攻擊的力。量，但坦克與飛機大隊則可利用這種機會作迅速深入的推進。至於掩護坦克飛機的推進，在沒有到達敵人陣地之前，砲是重要的武器。簡言之，機械化武器的結果，攻陷防禦工事，將有一種出奇制勝的特長。與從前專靠大砲攻擊的緩慢行動，戰術與情調都是大異其趣。

因此我們覺得，採取積極守勢的舊式軍隊，結果必定要受摧折。祇有機械化部隊可以抵抗並擊破機械化部隊。用空中及

陸上的大量機械部隊，對抗派動性的敵人，才是現代防禦戰中最有殺傷力量。否則中夜守門自守，不作自己疆界以外的活動，敵方迅捷驚人的威力，自己仍是受不了的。

那末在此次戰爭中，不問自己陣線以外的作戰態度，能夠維持得通嗎？法國的軍力，永遠是歐洲平衡的必要條件。假使現在已失去了這種平衡，因為我們只能害怕被動地位的緣故。這種被動性繼續存在一天，就沒有辦法阻止德國霸權的擴張。若不能把德國人打回齊格菲防線，今日的德軍仍像他們過去那樣，仍有努力前進的力量。征服者兼併了別國國家，完備了它的實力，試想沿着歐洲西部海岸的法國領土，如何保持它的獨立主權。併吞了奧、捷、波蘭、巴格達第三帝國增加了其軍力。若再征服了匈牙利、羅馬尼亞與烏克蘭，德國農業的資源又可倍增。德國所需要的一切資源，現在差不

多都已經有了。爲着這些原因，我們必須採取新的政策，土其其斯坦的棉花，巴庫，高加索及伊朗的石油。

在目前及以前的反戰中，被動的是蘇聯。爲了要使蘇聯取得主動而不僅是受人攻擊的地位，我們必須創造新武器。

有了海陸空三方面的機械化實力，可以使我們不怕德國的進攻，可以進佔它鄰近我們的軍事據點與根據地，可以使之已經佔領的地點把德軍擊退，可以重新作爲，可以用我們的武力從各方面去壓迫它。

集中了大量軍隊，使之毫無動靜，其結果對於國家與軍隊都是有危險的。差不多把全國的人民完全武裝了起來，要他們曠日持久，若果他們知道必要，他們當然也願意接受。法國革命與上次大戰對抗德人的時候，都有前例。當時大家都知道爲了救國不得不如此，但軍事行動常給他們以強迫的證明。此次軍事開始以後，却

絕不接仗。五百萬年青壯的法國壯丁，就在營房裡，毫無軍事行動業已數月，以後還不知道要執多久呢。因為若干將領不去運用他們的部隊，這種舊制度所令人失望與聊，以及莫明其妙的感覺，漸之深入於全國所有的軍隊。

若實說，有一些武裝人員，他們否認是在做着有價值的工作。有許多人間，使他們熱用了日常工作。一切事業因之陷於停頓，未暇這種兵役，是否得失相半。人人覺得厭倦與聊，高級將領竭力設法挽救這種士氣的消沈。給他們工作與安慰，操練與娛樂，且時時提醒他們的德軍攻勢的威脅。唯許他們休息，以及想盡種種方法恢復他們的忍耐力。但這決不能無限期地維持下去的。誰也不能懷疑我們的這種制度，若不作根本的改變，就休想有成功的希望，祇為動員而不失人心，就得周章狼狽，國家與軍隊的精神，兩俱損失。而且

現代戰爭，乃是一種全面戰爭。把大多數的活潑國民武裝了起來。決不是可以維持長久的事情。倘不能大規模地發展經濟活動，決不能作長期戰爭。武器的製^造，一切輔助軍事之工業，運輸，防衛，都須大規模發展。這得維持與發展農業以資民食，人民稍以拚命的工業亦不可停頓，本土與殖民地間的貨物交易亦不可停止。我們的且須向海外購買大批的原料、武器、與工業品。信用已經停頓，現金亦竭盡之時，我們且得決定把東西賣給我們的國家，他們必須收取現金。以此則不論償付多少代價，仍須維持出口貿易。日這一天一天過去，我們會覺得國家還須要工人與技術人員。動員早已完成，但此刻我們反得從前線調回人來。不論我們願意與否，現在這種情形，遠不過是初期現象。從前作戰時國家須要人員集中戰線，但在現在的全面戰爭裡，我們更須要大批做工的人員。

因此，我們這次的鬥爭，須要我們徹底地改組我們的軍事制度。活動是勝利的因素，現代的機械創造了活動的力量，而這也就是我們必須加以發展和採用的。祇在首領的人員，應當與經濟戰線上的人員數目相稱。我們必須創造「動」與「力」的工具，作為我們努力的中心。其餘各種部隊，如果仍舊維持着原來組織的，我們須要幫助其訓練，使適合於敏捷活動的條件。

這種改變，就是要我們大大地增進製造的努力。當我決心用機械化配備來改變戰爭性質的時候，我們的軍用生產的速度與範圍也必須根本改變。我們正在這條路上發展。武備方面的費用，尤其飛機與坦克的兩項支出，按月在迅速增加。但是為了要避免進展的滯鈍，立刻應該預定一個最大限度的目標，作為努力的南針。英法這種機械王

業的活動，亦需照目下加倍。向美國購買的數量亦必大大增加。我們應盡力科學的研究，證明其試驗。法國人是發明飛機裝甲車裝甲艇的先進，決不應當拘泥情性，使我們無法去利用這些現代發明。

現在的問題不僅要把已有機械使之增多加倍，但還要把部隊重新組織成一種主動的軍力，俾能革除其他^形式中的行動緩慢而範圍狹窄的弊病。在陸上，我們需要輕快的機械化混合師團，其中包括足量的重坦克、機械化步兵、裝甲砲隊，以資戰鬥。這種部隊並須能以特種的戰車用以突破敵人，跨越阻礙，俾能疏通各養運輸的道路。

空中，我們須有有力及擊落敵機的战斗機隊，並須有長距離轟炸機，以毀壞敵方的軍事與經濟目標。這種空中與陸上的聯合軍力，若果力量集中，指揮統一，就可構成機械化陣容的主要攻勢，突破敵

陣，然後再作大規模的浩劫，以求深入。

復次，海陸空現代武器聯合了起來，就可以儘量利用現代發明，形成空間之廣，時間之速，新武器，作戰範圍之擴大，無敵能使戰區增廣，而使政治目的，易於達到。現下為列強目光所集中的世界之部，機械化戰爭與經濟戰爭攜手同進，一定將始創，這是進化之必然結果。重要的是，須使現代武力有利於我，而不讓敵人占先。法蘭西原切不可處於靜止不動是為要的情況。這是與真理相違背的。石油與機械使現代的敵人武器增加了力量，速度，而行進距離。現代戰爭必須以活潑出奇，奪制勝，其規模而速率決非過去任何大戰所可企及的。現在已有極多的迹象宣告這種新武力的奔放。法英德法共約二千萬的人員，能動員了五個月而沒有什麼嚴重的大發展。但同時我們也看到大量的飛機坦克在兩星期內掃蕩了一百二十萬的精良部

隊，同時，我們自南至北也受到飛機、風暴、山看見大洋上無節制的活動而新舊大陸的民眾，由於對機械化武力一種先天的感覺，輿論也密切注意着這種新武器的戰術。

我們切不可欺騙自己。已經開始的這個戰爭，一定會大大發展潮流，其複雜而激烈，將為空前所未有。此次戰爭所牽涉的政治、經濟、社會而精神的問題，必以其普遍而深遠，戰爭的結局將未必使各個國家而人民的情形，作根本改變。現在控制人類的力量，仍給那種革命的武備（即機械化實力）所佔有，其控制人類的程度，而它作戰的威力，出為正比。法國敢下決心的時機已到，而日後世界上將有怎樣的秩序出現，永遠須以戰爭來決定，而各國的命運，必須視其武力的成功與否而定的。